CHAPTER 3

RESEARCH METHOD

This chapter discussesresearch design, unit of analysis, source of data, technique of data collection, and technique of data analysis.

3.1. Research Design

The research used a descriptive qualitative method. Nawawi in Lusiana (2006:33) states that descriptive method is a research method to describe the subject or object of the research based on the fact or reality. It describes the population and the evidence of the data systematically, factually, accurately (Issac et al in Lusiana, 2006:33). It is to describe the translation of taboowords which are found in the subtitle of "The Hateful Eight"movie.

3.2. Unit of Analysis

The unit of analysis of this research is taboo words in the utterances and the translation of those taboo words in the subtitle. The SL is English, and the TL is Indonesian.

3.3. Source of Data

The data of this research were taken from "The Hateful Eight" movie downloaded from http://www.ganool.cc/the-hateful-eight-2015-bluray-720p-1-2gb-x264-ganool. Moreover, the English script of the movie was downloaded from https://subscene.com/subtitles/the-hateful-eight/english/1295939 and written by Tronar. Meanwhile, the Indonesian subtitle of the movie was downloaded from https://subscene.com/subtitles/the-hateful-eight/indonesian/1289634 and translated by Arif Pranata. The movie and scripts were downloaded in April, 2016.

3.4. Techniques of Data Collection

This research used documentation method to collect the data. The techniques are:

a. Watching the movie of "The Hateful Eight" several times to comprehend the whole stories to get the context of every scene.

b. Downloading the script and the subtitle of the movie.

c. Checking SL and TL of the movie to comprehend the script.

d. Identifying the subtitles that contain the taboo words.

e. Writing down the target and the source languages of the movie that contain taboo words as the data besides the source language script.

3.5. Techniques of Data Analysis

The data analysis was conducted as follows:

1. Classifying the types of taboo words by Batistella (2005:72) and comparing the meaning of taboo words by using Oxford and Meriam Webster dictionary.

2. Analyzing the types of subtitling strategies by Gottlieb (1992:166).

3. Interpreting the data.

4. Drawing conclusions according to the result.